



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Gouverneur,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 24 mei 2007 een klacht onderzocht wegens het feit dat de website van de Provinciale Golf Puyenbroeck gesteld is in het Engels en het Frans.

Op haar vraag om inlichtingen terzake, hebt u de VCT het volgende geantwoord.

“De vermelde webpagina is een pagina opgesteld en onderhouden door het bedrijf “Golf.be”. Dit commerciële bedrijf heeft op eigen initiatief voor alle Belgische golfclubs een pagina ontworpen en heeft deze individuele pagina’s, onder eigen redactie, voorzien van teksten, foto’s en contactgegevens. De website “Golf.be” verzamelt onder één noemer alle identiek gepersonaliseerde openingspagina’s voor alle Belgische clubs en biedt deze aan een zo ruim mogelijk, eventueel internationaal, publiek aan.

Voor deze pagina en eventuele andere vermeldingen betreffende Golf Puyenbroeck op de website van “Golf.be” bestaat er geen verbintenis tussen het gewoon provinciebedrijf Golf Puyenbroeck en de commerciële beheerder van de site. Er worden dan ook geen financiële middelen gebruikt om dit te financieren, maar we hebben dan ook geen inspraak of beslissingskracht in ontwerp, tekstkeuze, foto’s en andere.

De website “Golf.be” heeft een zeer hoge waarde, wanneer men in gelijk welke zoekmachine op internet de worden “puyenbroeck” en “golf” intypt komt men automatisch op de openingspagina van de site “Golf.be” terecht. Het zou van weinig commercieel inzicht getuigen om aan de firma te vragen om alle verwijzingen naar het provinciale golfproject te verwijderen, wel werd er vanuit het provinciebestuur op aangedrongen om de mogelijkheid te onderzoeken om de taalkeuzeknoppen “frans” en “engels” van de pagina ‘puyenbroeck’ te verwijderen. We hebben vandaag vastgesteld dat dit inmiddels gebeurd is.

Wat betreft het taalgebruik, de engelstalige termen in het bijzonder, dient te worden opgemerkt dat binnen het golfspel heel wat engelstalige termen, bij gebrek aan evenwaardige en betekenisvolle nederlandstalige vertaling, in gebruik zijn. Daar waar nodig en voor de duidelijkheid van de inhoud van de tekst zou een “vrije vertaling” in voetnoot kunnen worden toegepast, een werkwijze waar de ontwerper van de website “Golf.be” geen gebruik van maakt.

Mocht het gewoon provinciebedrijf Golf Puyenbroeck in de toekomst overgaan tot het ontwerpen, op het internet plaatsen en beheren van een eigen webpagina dan zal uiteraard nauwlettend toegezien worden op het taalgebruik, maar ook de leesbaarheid en de begrijpelijkheid voor de lezers, dit zowel voor golfspelers als voor niet-golfspelers”.

o

o

o

Golf Puyenbroeck is een dienst van de provincie Oost-Vlaanderen en maakt deel uit van de afdeling sportinfrastructuur.

Als gewoon provinciebedrijf is Golf Puyenbroeck een gewestelijke dienst in de zin van de KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is informatie die op de website staat, passieve informatie die net als gedrukte informatie, op dezelfde plaats beschikbaar is (vgl. de adviezen 33.496 van 12 juli 2002 en 37.166 van 2 februari 2006).

De bedoelde informatie moet evenwel ook beschouwd worden als een bericht of mededeling bestemd voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, b, derde alinea gebruikt dergelijke gewestelijke dienst voor de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, de taal of talen die terzake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel is gevestigd.

Het feit dat de bedoelde webpagina is opgesteld en wordt onderhouden door het bedrijf “Golf.be” doet niets af aan de toepassing van de taalwetgeving. Artikel 50, SWT, stelt immers: “De aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, ontslaat de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten”.

De VCT, Nederlandse afdeling, is derhalve van oordeel dat de website van het gewoon provinciebedrijf Golf Puyenbroeck, in het Nederlands moet zijn gesteld.

Zij oordeelt dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

E. Vandenbossche